

Full Name

“Do you know the name of the little boy who sits behind you, Rosalie?” Mother asked the first-grader.

“His name is Jimmy,” Rosalie answered.

“Jimmy who?” asked Mother.

“His whole name is Jimmy Sitdown,” said Rosalie, “that’s what the teacher calls him.”

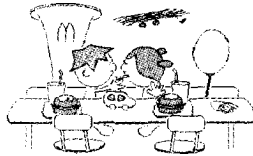
全 名

“罗莎莉，知道你后面坐的小男孩叫什么吗？”妈妈问上一年的女儿。

“他叫吉米，”罗莎莉答道。

“吉米什么？”妈妈追问道。

“他的全名叫吉米·坐下，”罗莎莉说，“老师就那么叫他的。”



Result of Laziness

A teacher asked a class to write an essay on “The Result of

Laziness.”

And what a bright but lazy boy in the class handed in as his composition was but a blank sheet of paper.

懒惰的结果

老师要求学生写一篇作文 题目是“懒惰的结果”。

班上一个男孩既懒又聪明，他交上来的只是一张白纸。

Postage

If it's true the world's getting smaller, why do they keep raising the price of postage?

邮 费

如果这个世界是真的越来越小，那为什么邮费总是在涨？

Fond of Him

“I suppose the baby is fond of you.” said the visitor to the new father.

“Fond of me? Why, he sleeps all day when I'm not at home and stays up all night to enjoy my company.” answered the proud father.

偏 爱

“看来宝宝挺喜欢你的。”客人对刚当上爸爸的主人说道。

“喜欢？可不，我不在家的时候他整天睡觉，然后整晚不

睡让我陪着他。”自豪的父亲答道。



Keep It Confidential

“Don't you and your wife ever have a difference of opinion?”

“Sure we do—but I don't tell her about it.”

保 密

“你和你妻子从来没有过不同意见吗？”

“当然有——但我不告诉她。”

The Price Tag

A new mother came home from the hospital with her baby son still wearing his hospital identification tag. The mother's three-year-old son met his new brother then asked, “Mama, when are you going to take off his price tag?”

价 码 牌

产妇带着婴儿从医院回到家，孩子身上还挂着医院的识

别牌。产妇的 3 岁儿子看到自己的新弟弟便问道：“妈妈，你什么时候把他的价码牌拿下来？”



~~~~~ Grandma Did ~~~~~

Mother (horrified): Kissing a man you just met! You never saw me doing that!

Daughter : No, but I'll bet Grandma did.

姥姥见过

母亲（大惊失色）：初次见面就吻一个男人！你从来没见过我这么做过！

女儿：对，可我打赌姥姥见过。

~~~~~ Why Was He Fired? ~~~~~

Bill: Jones works seven hours a day and sleeps seven hours.

Will: Then why was he fired?

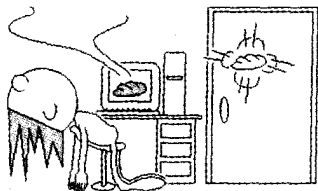
Bill: Because he did both during the same seven hours.

他为什么被解雇呢？

比尔·琼斯每天工作 7 小时 睡眠 7 小时。

威尔：那他为什么被解雇了呢？

比尔 因为他在 7 个小时里同时做这两件事。



What Is Your Favorite Fruit?

“Above all,” the doctor said, “you must eat more fruit, and particularly the skin of the fruit. The skin contains all the vitamins. What is your favorite fruit?”

The patient looked gloomy. “Coconuts,” he said.

你爱吃哪种水果？

“总之，”大夫说，“你应该多吃水果，尤其是水果皮，果皮含有各种维生素。你喜欢哪种水果？”

病人神情沮丧。“椰子。”他说道。

Made a Hundred

Boy: I made a hundred in school today, Mom.

Mom: Good! What did you make it in?

Boy: Well, I made forty in reading, thirty in spelling, and thirty in arithmetic.

考了 100 分

男孩 妈妈 我今天在学校考了 100 分。

妈妈：真好！是哪一门？

男孩 就是—— 阅读 40 分 拼写 30 分 算术 30 分。

~~~~~ You Are Too Late ~~~~~

On the bus a man discovered a pickpocket's hand thrust into his pocket. "Sorry," he said to the pickpocket, "you are too late. My wife did it before you."

你 太 晚 了

在公共汽车上一名男子发现一个扒手把手伸进自己的口袋。“对不起，”男子对扒手说道，“你太晚了 我老婆已先于你这样做了。”

~~~~~ From Girlfriend to Stepmother ~~~~~

A: Why aren't you married yet?

B: My girlfriend wouldn't marry me.

A: Why not?

B: Because I'm not rich enough.

A: But your father owns a very big farm, and he hasn't many years to life. You should have told your girlfriend that.

B: I did, so she is my stepmother now.

从女朋友到继母

A: 你为什么还没有结婚？

B: 我的女朋友不肯嫁给我。

A: 为什么不肯呢？

B: 因为我不够富有。

A: 但是你父亲拥有一个很大的农场，而且他也活不了多久了。你应该把这告诉你的女朋友。

B: 我告诉她了，因此她现在成了我的继母。



Like Father Like Son

A staid-looking gentleman was upset at the dress of some young people on the street. "Just look at that one," he barked to a bystander, "is it a boy or a girl?"

"It's a boy. He's my son."

"Oh, forgive me, I didn't know you were his mother."

“I'm not, I'm his father.”

有其父必有其子

一位表情严肃的绅士对街上一些年轻人的着装感到心烦意乱。“看一看这一位吧，”他冲一个路人嚷道，“它是男孩还是女孩？”

“是男孩。他是我儿子。”

“噢，对不起。我不知道你是他母亲。”

“我不是他母亲，我是他父亲。”

Contrary Thinking

Mamma: What did you mean by taking that piece of cake?

When you asked for it, didn't I say No?

Tom: You did; but last night I heard papa say that when a woman says No she means Yes.

逆向思维

妈妈：你拿那块蛋糕是怎么回事？你找我要的时候，我不是说过不行了吗？

汤姆：您是说过；但我昨晚听爸爸说，当一个女人说不行的时候，她的意思是行。

Reducing

Doctor handing a bottle of pills to a paunchy patient, “You

don't eat them. Just spill them on the floor three times a day and pick them up one at a time."

减 肥

医生将一瓶药递给一个大腹便便的病人：“不必服用。每日倒在地板上三次，每次一片地捡起来。”



Two Tickets Please

A young man was in love with a girl. At one weekend, he invited his girlfriend to the cinema.

When they were at the ticket box, the young man said to the ticket seller, "Two tickets, please."

When the ticket seller told him that all the tickets had sold out, the disappointed young man said, "Then do you have any sur-tickets that can allow us to stand together?"

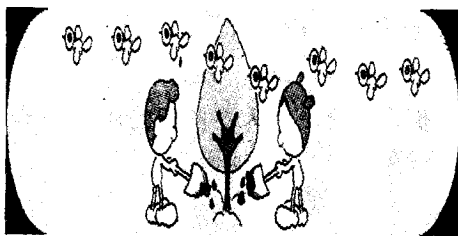
两 张 电 影 票

一个小伙子爱上了一位姑娘。周末，他请她看电影。

来到售票处，小伙子对售票员说：“请给两张票。”

售票员告诉他所有的票都卖完了。失望的年轻人说：“那

么 您有两张可以让我们站在一起的附加票吗？”



~~~~~ The Attraction of the Map ~~~~~

Mr. Smith taught English at a school. At the beginning of his lesson, he liked to have one of his students give a report on any subject. When it was Jack's turn, he told his audience about his elder brother who was a local worker. But during the report, his eyes were staring at the world map on the wall all the time. Mr. Smith knew that Jack didn't look at the audience because he was nervous. He said to Jack jokingly, "We can see you miss your brother very much. But is he O. K. now in South America?"

地图的引力

史密斯先生在一所学校教英语。在每次课的开始，他喜欢叫一个学生上台作讲演，题材不限。轮到杰克作讲演时，他向听众讲述了他的哥哥。他的哥哥就在当地工作。但在讲述过程中，杰克的眼睛一直盯着墙上的世界地图。史密斯先生知道杰克不敢看听众是因为紧张。他开玩笑似地对杰克

说：“我们能看出你非常想念你的哥哥，他现在在南美还好吗？”

What Grade

Kristin, my 17-year-old niece, had just gotten her driver's license and offered to take her mom's car to the gas station. She pulled up to the full-service pumps, and the attendant asked, "What grade, miss?"

"Eleventh!" Kristin replied.

什么级别

我的 17 岁的侄女，科里斯蒂，刚刚拿到驾照。她主动提出去加油站给她妈妈的车加油。她把车开到昼夜服务的加油泵前。服务员问她：“什么级别，小姐？”

“十一（年）级！”科里斯蒂回答说。

An Adult Decision

The year before my son turned 18, he constantly pleaded to be allowed to a tattoo, but I refused to sign permission for one. He argued that soon he would be a man and he should be able to make adult decisions. Sure enough, a few days after his 18th birthday, he came home with a tattoo. Although I was not happy about this, I was curious to see what symbol of mas-

culinity he had chosen. There, on his shoulder, was a two-inch image of Mickey Mouse.

成年人的抉择

我儿子 18 岁前的那一年，他常常向我提出准许他纹身。但我拒绝他这样做。他争辩说他不久就要成为男子汉了，并说他应该能够作出成年人的抉择了。果然，18 岁生日的几天后，他纹了身，回到家里。尽管我对此感到不高兴，但出于好奇，我想看看他选择了什么雄性象征物。原来是他在肩上纹了一个 2 英尺长的米老鼠像。



A Bookworm's Wedding Night

James was a famous scholar who married rather late in his life. In the wedding night the bride found her husband reading instead of attending to her.

"I wish I were a book," she said, sighing.

"What do you want to be a book for?" James asked with surprise.

"You would be more interested in me, then."

After serious thinking, he finally said to his bride, "I'm afraid that wouldn't do, my dear. You see, when I finish reading a book, I always start with another. Do you want me to do the same thing with you?"

一个书呆子的新婚之夜

詹姆斯是一个有名的学者，他结婚很晚。新婚之夜，新娘发现她的丈夫不理睬自己，只顾自己看书。

“我希望自己是一本书，”她叹着气说。

“为什么你想自己是一本书呢？”詹姆斯吃惊地问。

“那样你就能对我更有兴趣了。”

詹姆斯沉思后对她说：“亲爱的，恐怕那不行你看，我看完一本书后总是又开始另外一本。你愿意我也这样对待你吗？”

Two Hearts Beating

Nurse: How do you feel after your operation?

Patient: Quite all right, only I can feel two hearts beating inside me.

Nurse: No wonder the doctor who operated on you were looking for his watch everywhere just now.

两颗心脏在跳动

护士：手术后你感觉怎么样？

病人：十分好，只是我能感觉到我体内有两颗心脏在跳动

护士：怪不得给你做手术的大夫刚才在到处寻找他的手表。

Collective Noun

Teacher: Give me an example of a collective noun.

Pupil: Garbage can.

集合名词

老师：请举一个集合名词的例子。

学生：垃圾桶。

Unreasonable Complaint

Two friends were having dinner together. There was only one dish with two fish in it, one larger and the other smaller. One of the friends got the larger fish and the other was very angry.

“How selfish you are!” he cried.

“Why?” his friend was surprised.

“You’ve got the larger fish.”

“What would you do if you were me?”

“I’m sure I would choose the smaller one.”

“Then what are you complaining of? You’ve got your smaller fish.”

无理的抱怨

两个朋友一起吃饭，桌上有一盘鱼，盘中只有两条鱼

大一小。其中一位夹了大鱼吃，另一位很生气。

“你太自私了！”他嚷着。

“为什么？”他的朋友感到很惊奇。

“你拿了大的。”

“如果你是我，你会怎么做？”

“我当然会选小一点儿的。”

“那你有什么好抱怨的？你已经得到了小一点的。”



Still Young

A young reporter asked the chic, vibrant, elderly woman if she'd mind telling her age.

“Not at all,” she replied with a twinkle, “I'm plenty-nine.”

还 年 轻

一个年轻记者问打扮入时、充满活力的老太太，她是否介意说出自己的年龄。

“没关系，”她眨眨眼答道，“我是好多9岁。”

We're on That Mountain over There

My son and I became lost while hiking high in the southern Rockies. I immediately went to work with my map and compass to determine where we had gone off course. My son, an electronics engineer, produced from his pack a hand-held Global Positioning System receiver.

"I know exactly where we are," he proudly announced, after carefully locking the instrument on four satellites high above the earth and checking his map. "We're on that mountain over there!"

我们在那座山上

在南落基山脉徒步旅行时，由于爬得太高，我和儿子都迷了路。我立刻拿出地图和罗盘来确定我们是在那儿走错了路。我的儿子是位电子学工程师，他却马上从包里拿出一个全球定位系统接收器。

他很小心地把仪器锁定在地球上空的四个卫星上，认真地看了看仪器上的图。然后他自豪地宣布道：“我知道我们的确切位置了。我们就在那边的那座山上！”

I'm Going to Let My Chauffeur Answer It

A famous scientist was on his way to yet another lecture

when his chauffeur offered an idea. "Hey, boss, I've heard your speech so many times, I bet I could deliver it and give you the night off."

"Sounds great," the scientist said.

When they got to the auditorium, the scientist put on the chauffeur's hat and settled in the back row. The chauffeur walked to the lectern and delivered the speech. Afterward he asked if there were any questions.

"Yes," said one professor. Then he launched into a highly technical question.

The chauffeur was panic-stricken for a moment but quickly recovered. "That's an easy one," he replied, "so easy, I'm going to let my chauffeur answer it."

让我的司机来回答

一个著名科学家起程去再作一个讲座。他的司机出了个主意。“老板，您的讲座我已听了这么多次了。我打赌我能作这个讲座，让您休息一个晚上。”

“那太好了。”科学家说。

到了礼堂，科学家戴上了司机的帽子，坐在了后排。而司机走上了讲台，作讲演。讲演结束后，他问听众是否有什么问题。

一个教授说有，并提出了一个高深的学术问题。

司机一时被问懵了，但很快就镇定下来。“这很容易，”他说，“太容易了，我要让我的司机来回答。”